

Porównanie tłumaczeń I Kronik 22:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, niech JAHWE da ci rozsądek i rozum, abyś – gdy ustanowi cię (królem) nad Izraelem – przestrzegał Prawa JAHWE, twój Bóg.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, niech JAHWE da ci rozsądek i rozum, abyś przestrzegał Prawa JAHWE, twój Bóg, kiedy przekaże ci władzę nad Izraelem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oby tylko JAHWE ci dał roztropność i rozwagę i niech cię ustanowi nad Izraelem, abyś strzegł prawa JAHWE, swego Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże niech ci da Pan roztropność, i zmysł, a niech cię postanowi nad Izraelem, abyś strzegł zakonu Pana Boga twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech ci też JAHWE da roztropność i zmysł, abyś mógł rządzić Izraela i strzec zakonu JAHWE Boga twego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oby tylko Pan użyczył ci roztropności i rozsądku, gdy cię postawi nad Izraelem, abyś przestrzegał prawa Pana, Boga twego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oby tylko udzielił ci Pan roztropności i rozumu, abyś gdy przekaże ci władzę nad Izraelem, przestrzegał zakonu Pana, Boga twego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech JAHWE da ci rozsądek, zrozumienie i niech ustanowi cię nad Izraelem, abyś strzegł prawa JAHWE, twego Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech JAHWE obdarzy cię roztropnością i wiedzą, kiedy ustanowi cię władcą Izraela, abyś przestrzegał Prawa JAHWE, twego Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech ci też Jahwe udzieli mądrości i rozważ, gdy cię ustanowi nad Izraelem, byś strzegł Prawa Boga twego, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але лиш хай Господь дасть тобі мудрість і пізнання і скріпить тебе над Ізраїлем і, щоб ти зберігав і чинив закон твого Господа Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pewnie WIEKUISTY da ci roztropność, rozum, oraz cię ustanowi nad Israelem, abyś strzegł Prawa WIEKUISTEGO, twój Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oby tylko JAHWE obdarzył cię roztropnością i zrozumieniem i oby ci dał nakaz co do Izraela – byś przestrzegał prawa JAHWE, twego Boga.